



浙江省普通高校“十三五”新形态教材
网络化人文丛书

XUESHITONGYU
YINGYU YUYANSHI QUTAN



从诺曼征服到都铎王朝
中世纪英语趣事

早期现代英语是如何规范的
英国有哪些方言

英语在美洲和澳洲是如何异变的
克里奥尔语和古拉语趣事

学史通语

英语语言史趣谈

王琳著

浙江工商大学出版社
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS



浙江省普通高校“十三五”新形态教材

浙江省 2018 年重点出版物出版计划

2019 年度浙江省社科联人文社科出版资助项目(19WT09)

学史通语 ——英语语言史趣谈

王 琳 著



浙江工商大学出版社 | 杭州
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

学史通语：英语语言史趣谈 / 王琳著. —杭州：浙江工商大学出版社，2019.6

(网络化人文丛书 / 蒋承勇主编)

ISBN 978-7-5178-3092-4

I. ①学… II. ①王… III. ①英语—语言史 IV.
①H310.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 280279 号

学史通语——英语语言史趣谈

王琳著

出品人 鲍观明

责任编辑 刘淑娟 白小平

封面设计 林朦朦

责任印制 包建辉

出版发行 浙江工商大学出版社

(杭州市教工路 198 号 邮政编码 310012)

(E-mail: zjgsupress@163.com)

(网址: <http://www.zjgsupress.com>)

电话: 0571-88904980, 88831806(传真)

排版 杭州朝曦图文设计有限公司

印刷 杭州宏雅印刷有限公司

开本 787mm×960mm 1/32

印张 4.75

字数 80 千

版印次 2019 年 6 月第 1 版 2019 年 6 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5178-3092-4

定价 28.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江工商大学出版社营销部邮购电话 0571-88904970

总 序

从普及人文知识,提升大学生和社会公众人文素养的宗旨出发,我们精心策划编写了这套“文字—视频—音频”三位一体的“网络化人文丛书”。其定位是:人文类普及读物,兼顾知识性、学术性、通俗性;既可作为大学人文通识课教材,又可作为社会公众的普及读物。

移动网络时代,“屏读”逐步改变着人们的阅读方式,传统的“纸读”在人们的阅读生活中有日渐淡出之势。常常有人称“屏读”为肤浅的“碎片化”阅读,缺乏知识掌握的系统性和文本理解的深度,因此,我对此种阅读方式表示忧虑。

我以为,我们应该倡导有深度和系统性的阅读——主要指传统的“纸读”,但是,对所谓“碎片化”的阅读,也不必一味地批评与指责。这不仅是因为“屏读”依托于网络新技术因而有其不可抗拒性,还因为事实上这种阅读方式也未必都是毫无益处甚至是负面的,关键是网络时代人们的心境已然不再有田园牧歌式的宁静与悠然,而是追求单位时间内阅读的快捷性和有效性,这符合快节奏时代人们对行为高效率的心理诉求。我们没有理由在强调不放弃传统阅读方式的同时,非得完

全拒斥移动网络时代新的阅读方式,而应该因势利导,为新的阅读方式提供更优质的阅读资源和更多元化的阅读渠道。

基于此种理念,这套“网络化人文丛书”力求传统与现代、人文与技术的融合,通过二维码技术使“纸读”与“屏读”(视频、音频)立体呈现,文字、视频和音频“三位一体”,版式新颖;书稿内容力求少而精,有人文意蕴,行文深入浅出、雅俗共赏,在一般性知识介绍与阐释的基础上有学术的引领和提升;语言简洁、明了、流畅,可读性强,既不采用教材语言,也不采用学术著作语言,力图让其成为网络时代新的阅读期待视野下大学生和社会公众喜闻乐见的人文类普及性读物。

我们坚信,这样的写作与编辑理念是与时代精神及大众阅读心理相契合的。不知诸君以为如何?

蒋承勇

2018年8月

引 言	语言与历史	001
1	古英语:盎格鲁-撒克逊英语	
1.1	历史:谁入侵了不列颠	005
1.2	事件:古英语是外来语吗	009
1.3	语言:古英语趣事	014
2	中世纪英语	
2.1	历史:从诺曼征服到都铎王朝	020
2.2	事件:英语如何强势回归	024
2.3	语言:中世纪英语趣事	032
3	早期现代英语	
3.1	历史:从亨利八世到乔治·华盛顿	040
3.2	事件:早期现代英语是如何规范的	050
3.3	语言:早期现代英语趣事	054
4	现代英语	
4.1	历史:从工业革命到现代社会	063
4.2	事件:英国有哪些方言	067
4.3	语言:语言学习方法与文学趣事	081

5	美国、加拿大和澳大利亚英语	
5.1	历史:英语走向美洲和澳洲	087
5.2	事件:英语在美洲和澳洲是如何异变的	108
5.3	语言:美洲和澳洲的现代英语趣事	121
6	亚洲和非洲的英语	
6.1	历史:英语走向亚洲和非洲	129
6.2	事件:英语在亚洲是如何异变的	134
6.3	语言:克里奥尔语和古拉语趣事	138
	参考文献	143
	后 记	145



引言 语言与历史

博古方能通今。

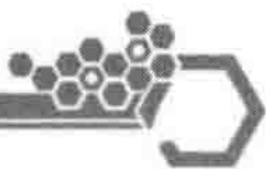
世界上共有 5600 多种语言,已经被承认的独立语言就有 4200 多种,迄今为止仅有大约 500 种语言得到了系统研究。另外,有些语言已经不复存在,比如拉丁语和古希腊语。在诸多语言中,英语的发展和传播速度惊人。

英语的发展历史长达 1500 多年。公元 449—1066 年的古英语时期,英语只是不列颠岛南部一些地区居民的语言。1066 年,诺曼人(Normans)入侵英国时,世界上说英语的人仅有 150 万左右。到了 16、17 世纪莎士比亚时代,全世界也仅有 500 万人左右讲英语。但是,在短短几百年后,世界上以英语为母语者已经接近 4 亿,英语不仅是联合国大会和安理会公认的 6 种官方语言之一,而且已经发展为国际通用语,在国际交流中发挥着举足轻重的作用。

英语已经在欧洲、美洲、亚洲、大洋洲和非洲广泛传播和使用。据统计,亚洲是英语使用者最多的地区。英语是英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、南非、印度、新加坡、菲律宾和赞比亚等40多个国家和地区的第一语言。英语还是近30个国家和地区的第二语言,如马耳他、尼泊尔、尼日利亚、巴基斯坦、坦桑尼亚和斐济等。由于对英语的掌握程度不同,除了第一语言和第二语言之外,还出现了大量英语和母语混杂使用的现象。

在我国,英语学习者已经超过3.7亿,年轻一代从幼儿园到大学,学习英语的时间近20年,可以说英语已经融入我们的日常生活。但是,学习者运用英语的情况仍不容乐观,阅读原版报刊文献尚有困难,更不用说熟练地听说交流了。这具体表现在词汇量匮乏、听音困难、不了解各种英语语言变体的特征等方面。还有些问题长期困扰着英语学习者:如何才能有效地扩大词汇量?英语词汇是如何构成的?英语的发音和拼写有规律可循吗?不同时代英语的特征是什么?如何辨别不同国家和地区使用的英语?它们的特点如何?

我们不禁思考,既然语言是人类社会的产物,那么,它的形成和发展必然有规律可循。如果我们能厘清英语语言演变的发展脉络,明晰英语词



汇和语法的构成及进化过程,知其然并知其所以然,那么就有可能解决很多困扰我们的问题。让我们以英语发展史上的重大历史事件为线索,一起了解英语从古英语到现代英语的变化过程,梳理英语语言的发展轨迹,区别不同英语变体的特征,为语言学习开拓新的路径,进而提升英语学习者的综合人文素养和跨文化交际能力。



1 古英语:盎格鲁-撒克逊英语

《圣经·旧约·创世记》记载了一个巴别塔(The Tower of Babel)的故事。人类原本讲同一种语言,他们试图建造一座城让他们能居住在一起,再建一座塔,塔顶通天,以此向上帝展示人类的才能。上帝得知后,欲阻止这一计划,于是离开天国来到人间,改变了人类语言,使人类因彼此语言不通而无法交流。宏大的工程因此半途而废,人类也随之分散在世界各地。那座塔就是巴别塔。

那么,世界上到底有哪些类型的语言呢?英语又属于哪类语言?按照语言的渊源和亲属关系划分语言的方法称为语言的谱系分类法(genetic classification)。具体而言,某种语言是由特定祖语(mother language)演化而来,按照亲属关系,语言可以分为若干语系,语系下又分语族。世界语言分为若干语系,如印欧语系(Indo-European



Family) 和汉藏语系 (Sino-Tibetan Family)。印欧语系是世界上最大的语系,以此为母语的人口最多。印欧语系下可以分为日耳曼语族、拉丁语族、斯拉夫语族、印度-伊朗语族、希腊语族和凯尔特语族。德语、荷兰语、冰岛语、挪威语、英语、丹麦语、瑞典语等属于日耳曼语族,法语、西班牙语、意大利语和葡萄牙语等属于拉丁语族,俄语、捷克语和波兰语等属于斯拉夫语族,威尔士语、苏格兰语、爱尔兰语和盖尔语属于凯尔特语族。英语起源于公元 5 世纪,在长达 1500 多年的历史变迁中,英语受到了诸多外来语的影响,发展成一种开放式的语言,它吸收了 100 多种语言的词汇,如法语、拉丁语等,在语音、语法和词汇等方面发生了巨大变化。

1.1 历史:谁入侵了不列颠

据记载,凯尔特人 (Celts) 是最早生活在不列颠的民族。凯尔特人讲凯尔特语,在英语形成之前,凯尔特语是大不列颠岛使用的最早的语言。凯尔特语最初在欧洲南部部分地区使用,后来向西、向南发展,渗透到法国、比利时、意大利、爱尔兰和不列颠等地。大约公元 50 年,罗马帝国征服了不列颠。罗马人讲拉丁语,于是,在此后的 400

年中,不列颠出现了拉丁语和凯尔特语共存的局面:统治者罗马人讲拉丁语,被统治者不列颠人说凯尔特语。公元 410 年,罗马军队陆续撤离不列颠。

从时间上看,古英语时期始于公元 449 年,止于公元 1066 年。从历史进程看,古英语是指从盎格鲁-撒克逊入侵到诺曼征服这一时期的英语。公元 449 年,来自北欧沿岸荷兰、德国和丹麦的日耳曼部落,即盎格鲁-撒克逊人和朱特人入侵不列颠,占领了大不列颠岛东南部地区并逐步形成了 7 个小国。日耳曼语言成为古英语的基础,这 7 个小国讲 4 种可以相互理解的方言:诺桑布里亚方言(Northumbrian)、莫西亚方言(Mercian)、西撒克逊方言(West Saxon)和肯特方言(Kentish)。古英语主要包括这 4 种方言,相比之下,除了一些地名,凯尔特语对古英语几乎没有影响。古英语又被称为“盎格鲁-撒克逊英语”(Anglo-Saxon English)。

公元 597 年,罗马帝国派圣奥古斯丁携四十名传教士抵达不列颠,传播基督教。之后的 100 年间,基督教的传播非常迅速,诺桑布里亚等 4 个小国先后开始信奉基督教,与此同时,400 多个拉丁词进入了古英语。

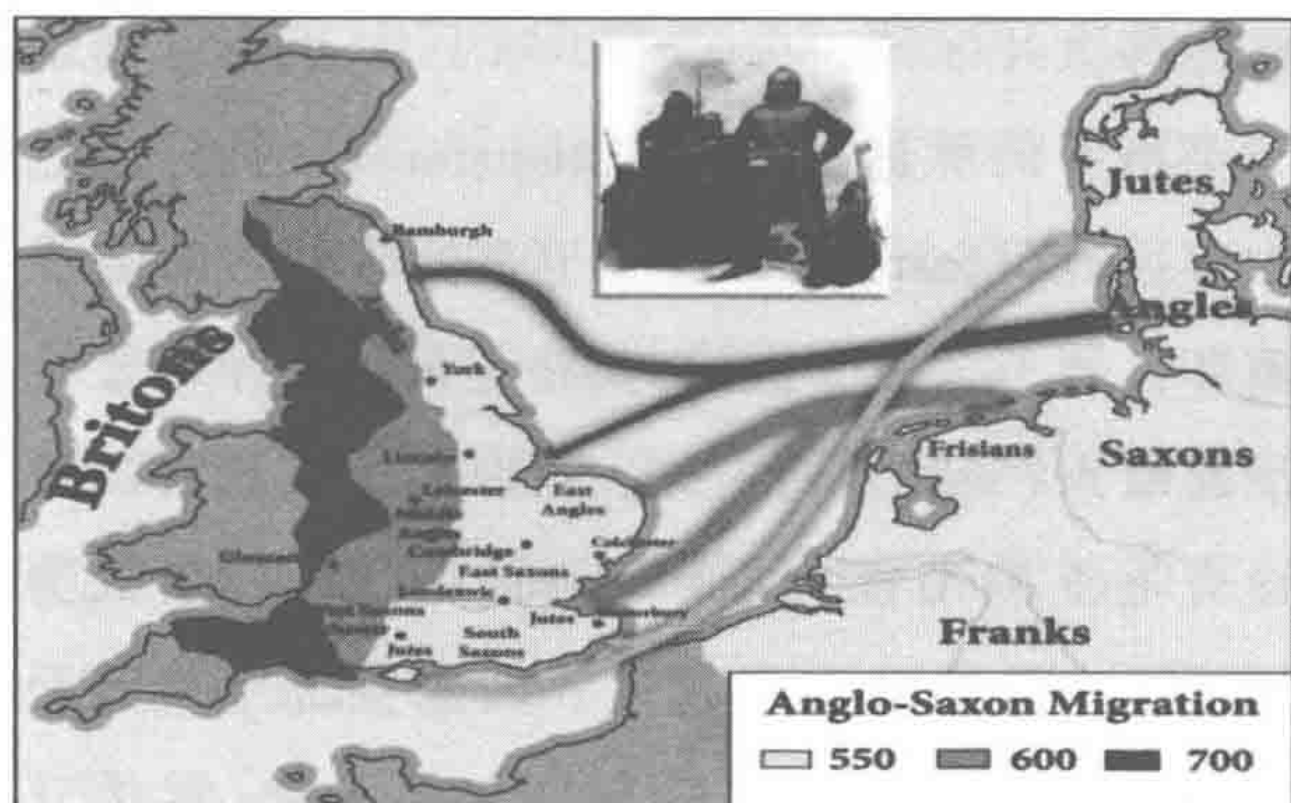


图 1 盎格鲁-撒克逊人入侵不列颠^①

公元 8 世纪末,英国历史上发生了第二次外来入侵,来自斯堪的纳维亚半岛的北欧海盗入侵了大不列颠岛和爱尔兰岛。以丹麦人为首的北欧人被称为维京人(Vikings),据 McCrum 等学者介绍,viking 一词来自古斯堪的纳维亚语的 vik,相当于 bay,意思是经常出没于海湾的人;有的学者认为 viking 源自古英语的 wic,相当于 camp,意思是临时搭建的帐篷,因为北欧人掠夺时,常搭建临时宿营地。公元 8—11 世纪,维京人向欧洲大陆发动了全面进攻,侵略并占领了法国北部和英

^① Arminius1871: Anglo-Saxon migration, <https://www.deviantart.com/arminius1871/art/Anglo-Saxon-migration-493514888>.

格兰等大片区域。公元793年1月,北欧人袭击了英格兰的林迪斯凡岛(Lindisfarne)的修道院。次年,伽罗(Jarrow)修道院也遭到了北欧海盗的破坏。到了公元9世纪,英格兰的近一半领土处于北欧人控制之下。在七小国中,只有南部的西撒克逊王国韦塞克斯(Wessex)不断崛起,成为抵抗维京海盗的中流砥柱。西撒克逊王族年轻的国王阿尔弗雷德(Alfred)文韬武略,智勇双全。公元878年,在英格兰西南部的艾丁顿(Edington),今维尔特郡(Wiltshire)境内,阿尔弗雷德率军与维京人进行了永载英国史册的“艾丁顿之战”,大获全胜。阿尔弗雷德保卫了英格兰。随后,阿尔弗雷德与丹麦人签署停战协议,维京海盗退到英格兰东北部地区,建立了“丹麦法地区”(Danelaw)。丹麦法地区讲古丹麦语,西撒克逊王国讲古英语。由于阿尔弗雷德在英国历史上的杰出成就,他被尊称为“阿尔弗雷德大帝”(Alfred the Great)。

阿尔弗雷德大帝对古英语的发展做出了重要贡献。他意识到通过语言,也就是不列颠共通的语言——古英语,可以巩固国家统一,建立一种民族身份。于是,他采取了一系列拯救古英语的措施。他重建修道院和学校,扩大国民教育,



鼓励人们将拉丁语文献翻译为古英语,组织并亲自参与了宗教、哲学、历史等书籍的翻译,例如,格列高利主教的《牧民职务》和比德的《英吉利教会史》。他在为《牧民职务》所写的前言里提到:“在一切被破坏殆尽、被烧毁之前,英格兰的教堂里堆满了财富和书籍。”阿尔弗雷德的另一功绩是主持编写了《盎格鲁-撒克逊编年史》(*Anglo-Saxon Chronicle*),以史无前例的规模记载了从公元 891 年到公元 1154 年每年发生的大事。《盎格鲁-撒克逊编年史》和《英吉利教会史》是研究早期英国历史和语言发展的重要文献。

阿尔弗雷德于公元 899 年去世,之后的一百多年,英格兰被称为盎格鲁-丹麦国(The Anglo-Danish State),直至公元 1066 年,英国国王“忏悔者”爱德华(Edward the Confessor)去世。

1.2 事件:古英语是外来语吗

最早居住在大不列颠岛的民族是凯尔特民族(Celtic),凯尔特人讲凯尔特语。凯尔特语大约在公元 5 世纪流通于不列颠岛,现代英语中保留了极少数凯尔特语词,如 ass(驴子)、bannock(燕麦饼)、brock(獾)和 crag(悬崖峭壁)。以 ass 为例,ass 的两个古英语词根是 esol 和 assa,assa 可能

来源于凯尔特语。另外,还有一些表示地形的词,如 tor(大岩石)、combe(深谷),地名如 London(伦敦)、Dover(多佛尔)、Devon(德文郡)和 Cornwall(康沃尔),河流名如(the)Thames(泰晤士河)。

盎格鲁-撒克逊人和朱特人等日耳曼部落入侵后,逐步将日耳曼方言带到了不列颠,统称为“盎格鲁-撒克逊英语”,即古英语。在入侵不列颠时,日耳曼人以口头语言为主,文字不发达,多使用如尼文字母(Runes),大不列颠岛使用的如尼文字母被称作“弗索克”(futhorc)。所谓如尼文字母,是北欧日耳曼民族在木头或石头等硬质材料上篆刻的符号。现存较完好的如尼文大多留在斯堪的纳维亚半岛的瑞典、挪威和丹麦,英国较少。英国最著名的如尼文石刻是鲁斯韦尔十字碑(Ruthwell Cross),十字碑高 18 英尺,现存于苏格兰邓弗里斯郡(Dumfriesshire)。十字碑的四面均刻有如尼文字母,内容取自古英语诗歌《十字架之梦》(*The Dream of the Rood*),rood 源自古英语 rod,相当于 cross,意思是“十字架”。

公元 6 世纪,基督教从罗马传入不列颠并迅速传播,将拉丁语引入了日耳曼方言。其实早在公元 43 年到公元 410 年,罗马人占领不列颠期间,拉丁语和凯尔特语已经共存。100 多年后,在